



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 4

ושמע אביה את נדרה

«И отец ее услышал обет»



Ограждения и строгости мудрецов — выражение великой любви Б-га, а человек, который требует от себя большего, чем предписывает закон, привлекает эту любовь свыше, из-за пределов всех миров. «Отец ее», отменяющий обет, — это великая любовь, высшая Хохма: обет, как и всякое сдерживание, лишь покоряет зло, тогда как любовь отца освобождает душу от пут и превращает саму тьму в свет.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/matos/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ограждения и строгости мудрецов — выражение великой любви Б-га, а человек, который требует от себя большего, чем предписывает закон, привлекает эту любовь свыше, из-за пределов всех миров. «Отец ее», отменяющий обет, — это великая любовь, высшая Хохма: обет, как и всякое сдерживание, лишь покоряет зло, тогда как любовь отца освобождает душу от пут и превращает саму тьму в свет.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается с закона о том, что отец может отменить обет дочери, и прежде всего задается вопросом: почему Талмуд так полон строгостей, добавленных мудрецами к Письменной Торе, и почему Община Израиля находит «слова мудрецов» слаще тайн Торы. Все эти ограждения проистекают из великой любви Б-га: любящий отец особенно строг с сыном, а драгоценную жемчужину тщательно оберегают. Пока стоял Храм, было достаточно закона Торы, поскольку любовь к Б-гу пребывала в каждом сердце; когда сердца ослабели и возобладали телесные желания, любовь можно пробудить лишь через тонкости установлений мудрецов — в отстранении от зла, в добром глазе, добром сердце и добром товариществе, о которых говорится в трактате «Авот». Тот, кто требует от себя большего, чем предписывает закон, привлекает «Да вознесет Авая лик Свой», любовь, превосходящую цепь миров и возвышающую даже животную душу. «Отец ее» — это та великая любовь, высшая Хохма, которая упраздняет путы души. Бина, подобно самому обету, может лишь покорить ситра ахра; превращение тьмы в свет происходит благодаря Хохме, после того как сначала было сдерживание.

ПЛАН

1 Почему ограждения мудрецов слаще тайн Торы

¶1

Тонкости установлений мудрецов проистекают из великой любви Б-га — подобно строгости отца к сыну и заботе о драгоценной жемчужине; после разрушения Храма они нужны, чтобы пробудить любовь — в отстранении от зла и в совершении добра.

2 «Да вознесет Авая лик Свой»

¶1

Тот, кто требует от себя большего, чем предписывает Письменная Тора, привлекает великую любовь свыше, из-за пределов цепи миров; она раскрывается в человеке и возвышает даже животную душу. В «Раая Мегемна» это «вознесение» поставлено выше 248 заповедей.

3 Отец, отменяющий обет

¶1

«Отец ее» — это великая любовь, упраздняющая путы, сковывающие душу; Бина, подобно обету, лишь покоряет ситра ахра, тогда как высшая Хохма превращает тьму в свет.

4 Сначала сдерживание, затем превращение

¶2

Сначала происходит покорение, связанное с обетом, и лишь затем раскрывается «отец ее»; «главы колен» и «Вот слово» — это великая любовь сердца и уровень Моше, благодаря которому обеты освобождаются.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Тонкости установлений мудрецов (дикдукей соферим) דקדוקי סופרים

Строгости, ограждения и предосторожности мудрецов вокруг Письменной Торы; маамар объясняет их как выражение великой любви Б-га и как способ пробуждать любовь в последующих поколениях.

Великая любовь (агава раба) אהבה רבה

Любовь, не имеющая меры и превосходящая цепь миров; в маамаре это «отец ее» — высшая Хохма, от которой исходят ограждения мудрецов и которая упраздняет путы души.

«Да вознесет Авая лик Свой» שׂא ה' פניו

Ответ Б-га на то, что Израиль требует от себя большего, чем предписывает закон: это любовь свыше, над цепью миров, привлекаемая «к вам», в самого человека.

Покорение (иткафья) אלקפא

Сдерживание ситра ахра без ее изменения; оно исходит от Бины и Даат, и к нему относятся обеты, служащие «ограждением для воздержания».

Превращение (итапха хашоха линеора) אלהפכא חשוכא לנהורא

Превращение самой тьмы в свет; оно не может исходить от Бины, пробуждающей суровые решения, а возможно лишь благодаря высшей Хохме и битуль, превосходящему пониманию.

Желание сердца (реута делиба) רעותא דליבא

Глубокое томление сердца по Б-гу, которое в конце маамара отождествляется с великой любовью и с «главами колен».

РАЗДЕЛ 1 • 11

Почему ограждения мудрецов слаще тайн Торы

РАЗДЕЛ 2 • 11

«Да вознесет Авая лик Свой»

РАЗДЕЛ 3 • 11

Отец, отменяющий обет

1 ושמע אביה¹ את נדרה.² להבין ענין דקדוקי סופרים שאנו רואים כמעט שכל התלמוד מלא מהלכות וחומרי' [וחומרות] שהחמירו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] והוסיפו כמה גדרים וסייגים לתורה שבכתב.

«И отец ее слышит ее обет». Чтобы понять смысл тонкостей книжников (дикдукей софрим), заметим, что почти весь Талмуд наполнен законами и строгостями, в которых наши благословенной памяти мудрецы проявили строгость и добавили к Письменной Торе множество оград и предосторожностей.

Маамар начинается словами из Бемидбар 30:5, относящимися к законам обетов: если девушка, живущая в доме отца, дает обет, отец может отменить его в тот день, когда услышит о нем. Прежде чем обратиться к стиху, Алтер Ребе задается вопросом о постановлениях мудрецов: почему Талмуд так наполнен строгостями, оградами и предосторожностями, которые мудрецы добавили к Письменной Торе?

והענין מובן כמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ כי טובים דודיך מ"י³ אמרה כנס"י [כנסת ישראל] ערבים עלי דברי סופרים⁴ יותר מ"ינה של תורה.^{5,6}

Смысл этого понятен из слов наших благословенной памяти мудрецов о стихе «Ибо любовь Твоя лучше вина»: община Израиля сказала: «Слова книжников мне дороже вина Торы».

В ответ приводится толкование мудрецов на стих из Песни песней 1:2 «Ибо любовь Твоя лучше вина»: община Израиля говорит, что слова книжников — учения и постановления мудрецов — дороже ей, чем «вино» Торы.

פִּי יֵינָה שֶׁל תּוֹרָה הוּא פְּנִימִית הַתּוֹרָה וּסְדוּתִיהָ כְּמִשְׁאֲרֵיָּהּ [כְּמוֹ שֶׁאָמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּהּ] **נִכְנָס יֵינָה יֵצֵא סוּד⁷ דִּי עַרְבִים עַל כִּנְסֵי** [כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל] **יֹתֵר מִסְדּוּת הַתּוֹרָה**

То есть «вино Торы» — это ее внутренняя сторона (пнимают) и ее тайны, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Входит вино — выходит тайна». Слова книжников дороже общине Израиля, чем тайны Торы,

«Вино Торы» — это ее внутренняя сторона, ее тайны, ибо в Талмуде сказано: «Когда входит вино, выходит тайна» (на иврите слова «вино» и «тайна» имеют одинаковое числовое значение — семьдесят). Это делает вопрос еще острее: ограды мудрецов, которые, казалось бы, относятся к внешней стороне Торы, дороже общине Израиля, чем ее тайны.

כִּי כָל הַגְּדֵרִים וְהַחֻמּוֹת שֶׁבְּדִבְרֵי רִזְ"ל [רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּהּ] **וְדַרְכֵי מוֹסֵר שְׂבָאגְדוֹת וּפְרָקֵי אֲבוֹת כּוֹלֵם נִמְשָׁכִים מִכַּחֲנִינָת אֹהֶבָה רַבָּה כְּמִיֵּשׁ אֹהֲבֵתִי אַתֶּם אָמַר⁸ הִ' (וְעַמִּישׁ עֵינָי כִּי אֶהְיֶה⁹ הִ' אֶלְקִיךָ בְּדִיָּה לֹא אֶבָּה),¹⁰**

ибо все ограды и строгости в словах наших благословенной памяти мудрецов, а также наставления нравственного характера в Агаде и трактате «Пиркей Авот» — все это исходит от уровня великой любви (агава раба), как сказано: «Я возлюбил вас, говорит Авая» (см. также сказанное о стихе «Ибо Авая, Б-г твой, возлюбил тебя» в маамаре, начинающемся словами «[Но Авая, Б-г твой] не пожелал»),

Причина в том, что каждая ограда и строгость мудрецов, а также все нравственные наставления Агадических сказаний и трактата «Пиркей Авот» проистекают из «великой любви» (агава раба) — любви, о которой Б-г говорит в словах «Я возлюбил вас» (Малахи 1:2). В скобках имеется в виду маамар о словах «Но Авая, Б-г твой, не пожелал внимать Биламу» в «Ликутей Тора», Ки Теце, где говорится о любви, выраженной в словах «ибо Авая, Б-г твой, возлюбил тебя».

כְּמוֹ לְמִשְׁלַל אָדָם מַחֲמַת אֹהֲבָתוֹ עַל בְּנוֹ מְדַקְדֵּק עִמּוֹ יֹתֵר לְהוֹסִיף עָלָיו שְׂמִירָה מַעֲוִלָה בְּסִיגִים וְגִדְרִים בְּכָל הָאֲפֻשְׁרֵי בַּעֲיֵכָה [בְּעַל כִּרְחָךְ] **שִׁיְהִיָּה מְנוּקָה מִכָּל וְכָל**

как, например, человек, который из любви к сыну строже относится к нему и старается как можно лучше оградить его, окружая всевозможными предосторожностями и оградями, даже против его воли, чтобы сын был совершенно чист от всякого проступка,

Пример: отец, любящий сына, строже относится к нему, чем к другим, окружая его дополнительными оградями, даже против воли сына, чтобы тот был совершенно свободен от дурного. Сама строгость и выражает его любовь.

וכן חפץ מאד שימצא חן ושכל¹¹ ביתר שאת. וכמו למשל מרגליות מה שהיא יקרה ביותר שומרה ביותר שמירה מעולה כלי בתוך כלי.

и так же он очень желает, чтобы [сын] в высшей степени обрел благоволение и разумение. И, например, жемчужину тем больше берегут, чем она драгоценнее: ее тщательно хранят, помещая в сосуд внутри сосуда.

Та же любовь побуждает отца желать, чтобы сын еще больше преуспевал в благоволении и разумении, как сказано в Притчах 3:4. Второй пример выражает ту же мысль: чем драгоценнее жемчужина, тем тщательнее ее берегут — в футляре, помещенном в другой футляр.

כך מחמת גודל אהבתו ית' אלינו מחמיר ומדקדק עלינו בדקדוקי סופרים שהן המה דברי תורתו הנמשכות

Так и Он, благословен Он, по величию Своей любви к нам, проявляет строгость и требовательность в отношении нас посредством тонкостей книжников; ведь это и есть слова Его Торы, которые проистекают

Применяя эти примеры, Алтер Ребе объясняет: именно из великой любви к Израилю Б-г проявляет требовательность к нам посредством тонкостей книжников. Это не привнесения извне, а сами слова Его Торы.

מאה"ר [מאהבה רבה] בסייגים וגדרים לזכותינו לטוב לנו שנהיה נקיים לפניו ית' (עמ"ש מזה ע"פ שחורה אני¹² ונאווה¹³ ועיין ברבות ר"פ שמות גבי ואוהבו שחרו מוסר).^{14, 15}

из великой любви — в виде предосторожностей и оград, чтобы удостоить нас блага, ради нашего же добра и чтобы мы были чисты перед Ним, благословен Он (см. сказанное об этом о стихе «Черна я, но прекрасна»; см. также «Мидраш Раба», начало раздела Шмот, о словах «а любящий его с раннего утра наставляет его»).

Ограды исходят из великой любви; они нужны для нашего заслуги и блага, чтобы мы оставались чистыми перед Ним. В скобках приводятся ссылки на маамар о стихе «Черна я, но прекрасна» («Ликутей Тора», Шир а-Ширим) и на начало «Шмот Раба», где цитируется Мишлей 13:24 «а любящий его с раннего утра наставляет его»: этот стих учит, что отказ от воспитания сына ведет его к дурному.

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש]¹⁶ היה קיים היה סגי בדאורייתא כי היתה נאמנה את ה' רוחנו ולא משכנו

И вот, во времена, когда стоял Храм, было достаточно предписаний Торы, ибо наш дух был верен Б-гу и не был увлечен

Теперь Альтер Ребе объясняет, почему в наше время тонкости постановлений мудрецов необходимы в гораздо большей степени. Пока стоял Храм, было достаточно законов самой Торы, поскольку дух Израиля был верен Б-гу и стремление к любви не влекло его к материальным желаниям.

חבלי עבותות אהבתנו לתאוות גשמיות והיה בנקל להיות אהבת ה' קבועה בלב כל איש להיות בהתלהבות לעבודת ה' ותורתו גם מבלי שנתעורר מזה אהבה רבה

узами и путами любви к материальным вожделениям; и любовь к Б-гу легко могла укорениться в сердце каждого человека, так что он был пламенен в служении Б-гу и Его Торе, даже без пробуждения в нем великой любви.

В те времена любовь к Б-гу легко укоренялась в каждом сердце, и люди пылали служением Ему и Его Торой, не нуждаясь в дополнительной великой любви, которую пробуждают тонкости постановлений мудрецов.

אך דור אחר דור כי נתמעטו הלבבות השלימות בעבודת ה' באהבה עזה ברשפי אש¹⁷ ונכוינו באש זרה באהבות ותאוות גופניות וכ"כ [וכן כתב] גברו עלינו עד אשר

Но из поколения в поколение сердца, исполненные цельности в служении Б-гу — пламенной любовью, вспышками огня, — становились все реже, а мы обжигались чуждым огнем, любовью и вожделениями телесными, и они настолько одолели нас, что

С течением поколений сердца, исполненные пламенной любви к Б-гу («вспышек огня» из Песни Песней 8:6), стали редкостью. Вместо этого людей обжигал «чуждый огонь» — любовь и вожделение к телесному, — пока они не одолели их.

לא נוכל לעבוד ה' באהבה בלתי שנתעורר מזה אהבה רבה ע"י דקדוקי סופרים וחומריהם בכל פרטיהם הן בבחינת סור מרע בכל החומרות שבגמרא ופוסקים והן

мы не можем служить Б-гу с любовью, если прежде не пробудим в себе великую любовь посредством тонкостей постановлений мудрецов и их строгостей во всех подробностях: как в аспекте «удаляйся от зла» — всеми строгостями, установленными в Гемаре и у галахических авторитетов, так и

Теперь человек может служить Б-гу с любовью, только если прежде пробудится великая любовь; это происходит благодаря тонкостям постановлений мудрецов во всех подробностях. Они действуют в двух направлениях, согласно словам «удаляйся от зла и делай добро»: строгости, установленные в Гемаре и галахическими авторитетами, относятся к «удалению от зла».

בבחינת ועשה טוב בדברי מוסר שבאגדות ומילי דאבות עין טובה^{18,19} שיראה את חבירו בטוב עין ורעת רעהו אל יחשוב בלבו²⁰ וכן לב טוב וחבר טוב כו'.

в аспекте «и делай добро» — посредством нравственных наставлений в агадот и изречениях трактата «Авот»: «добрый глаз» — чтобы смотреть на ближнего добрым взглядом; «и да не замышляет в сердце своем зла против ближнего своего»; а также «доброе сердце» и «добрый товарищ» и так далее.

Нравственные наставления Агады и трактата «Авот» относятся к «деланию добра». В «Авот» 2:9 «добрый глаз», «добрый товарищ» и «доброе сердце» перечислены как прямой путь, которого человеку следует держаться; а в Захарии 8:17 сказано не замышлять в сердце зло против ближнего.

(ועמ"ש בד"ה כה תברכו²¹ את בניי [בני ישראל]²² כפי איך לא אשא פנים לישראל כו' והם מדקדקים על עצמן עד כזית²³ כו'.

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Так благословляйте сынов Израиля», в объяснении слов «Как же Мне не явить благоволение к Израилю... ведь они строги к себе даже в отношении оливкового объема...».

Здесь начинается длинное примечание в скобках со ссылкой на маамар «Так благословляйте сынов Израиля» (Ликутей Тора, Насо). В нем обсуждается рассказ Талмуда (Berachos 20b): ангелы спросили, как Б-г может являть благоволение Израилю, и Он ответил, что они строги к себе и произносят Благословение после еды даже после того, как съели оливковый объем, хотя по Торе это требуется после сытной трапезы.

נמצא שע"י שכנס"י [שכנסת ישראל] מדקדקים על עצמן להחמיר ע"ע ביותר ממ"ש בתשב"כ [בתורה שנכתב]

מזה נמשך בחי' ישא ה' פניו שהוא בחינת אהבה רבה שלמעלה מההשתלשלות כו'

Итак, благодаря тому, что Общность Израиля строга к себе и налагает на себя строгости сверх написанного в Письменной Торе, нисходит уровень «Да поднимет Авая Свой лик», то есть великая любовь, превосходящая цепь нисходящих миров (иштальшелут), и так далее,

Вывод таков: поскольку Израиль строже к себе, чем того требует Письменная Тора, Б-г отвечает словами «Да поднимет Авая Свой лик» (Бемидбар 6:26) — великой любовью, исходящей свыше всей упорядоченной цепи миров. Выход за меру закона пробуждает любовь, превосходящую меру.

ונמשך בחי' זו אליך ממש להיות גילוי אה"ר [אהבה רבה] זו גם באדם וכמ"ש ג"כ בד"ה שחורה אני ונאווה הנ"ל שע"ז תתעלה הנפש הבהמית ג"כ כו' ע"ש. ועמ"ש בפ' מקץ סד"ה כי אתה נרי גבי

и этот уровень нисходит непосредственно к тебе, чтобы эта великая любовь раскрылась также и в человеке. Как объясняется и в упомянутом выше маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»: благодаря этому возвысится и животная душа, и так далее; см. там. См. также сказанное в разделе Микец, в конце маамара, начинающегося словами «Ибо Ты — светильник мой», относительно

Слова «к тебе» учат, что эта любовь, превосходящая порядок миров, действительно достигает человека и раскрывается в нем. В маамаре «Черна я, но прекрасна» добавлено, что благодаря этому возвышается даже животная душа; Альтер Ребе также отсылает к концу маамара «Ибо Ты — светильник мой» в «Тора Ор», раздел Микец.

והנה בדורות הראשונים כו' אבל דורות האחרונים כו'. וזהו והוי' יגיה חשכי^{24.25} כו' וע"ש שהוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות וזהו ענין ישא ה' פניו אליך²⁶ והיינו ע"י שמדקדקים על עצמן וכמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] בפ' פינחס

«В прежних поколениях... но в поздних поколениях...». И в этом смысл слов: «И Авая озаряет мою тьму...»; см. там, где сказано, что это исходит свыше порядка нисходящих миров. В этом и состоит «Да поднимет Авая Свой лик к тебе»: это происходит благодаря тому, что они строги к самим себе; как написано в «Раая Мехемна», в главе Пинхас.

Этот отрывок противопоставляет прежние поколения поздним (здесь приведены лишь начальные слова) и связывает это со словами «И Авая озаряет мою тьму» (II Samuel 22:29) — со светом, исходящим свыше порядка нисходящих миров. Это и есть «поднятие лика», которое нисходит благодаря строгости человека к самому себе; в подтверждение приводится «Раая Мехемна» к главе Пинхас.

(דרל"ח ע"ב)²⁷ שהוא בחי' ישאהו על אברתו^{28.29} שהוא למעלה ממה שנמשך ע"י רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח אברין דמלכא^{30.31} וע"י [ועיין] בגמ' [בגמרא] במגילה (דף כ"ז ע"ב ודכ"ח ע"א) גבי ובמה הארכת ימים³² כו' יעו"ש [יעויין שם].

(лист 238б), и это уровень слов «Он носит его на Своих крыльях», превосходящий то, что нисходит благодаря 248 заповедям, которые являются 248 членами Царя. См. также Гемару, трактат «Мегила» (лист 27б и лист 28а), где говорится: «И чем ты продлил свои дни?..»; см. там.

В «Раая Мехемна» к главе Пинхас слова «Он носит его на Своих крыльях» (Deuteronomy 32:11) соотносятся со словами «Да поднимет Авая Свой лик». Здесь это поднятие поставлено выше того, что нисходит благодаря 248 положительным заповедям, которые «Тикуней Зоар» называет членами Царя. В Гемаре, в трактате «Мегила», рассказывается о мудрецах, которых спрашивали, благодаря чему они удостоились долголетия; они отвечали, какие особые поступки взяли на себя.

וְעַמִּישׁ בְּמִיָּא בְּפִי כָּל הַמֵּאֲרִיךְ בְּאַחַד מֵאֲרִיכִין לוֹ יָמָיו³³ כִּי. וְזֶהוּ שֶׁכָּתוּב וּשְׁמַע אֲבִיהָ אֶת נְדָרָהּ כִּי הִנִּיא אֲבִיהָ אוֹתָהּ³⁴ שֶׁהָאֵב מִפֶּר אֶת הַנֶּדֶר

См. также написанное в другом месте в объяснение слов: «Всякий, кто продлевает [произнесение слова] „Эхад“, тому продлевают дни...». И в этом смысл написанного: «И услышал ее отец обет...» — «отец ее отменил его»: отец отменяет обет,

Подобным образом в другом месте объясняется учение Талмуда: «Всякий, кто продлевает [произнесение слова] „Эхад“ [в „Шма“], тому продлевают дни» (Berachos 13b). Теперь Альтер Ребе возвращает-ся к стиху: слова «отец ее отменил его» (Numbers 30:6) показывают, что именно отец отменяет обет.

כִּי מִבְּחִי אֶהְבֶּה רַבָּה הוּא מִפֶּר כְּתִרְגוּמוֹ מִבְּטֵל כָּל הָאִסּוּרִים וְהַקִּשּׁוּרִים אֲשֶׁר כִּנְסִי [כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל] הִיא אִסּוּרָה וְקִשּׁוּרָה וְאֵין חֲבוּשׁ מִתִּיר עֲצָמוֹ³⁵ כִּי אֵין עֲיִי מִדַּת אֶהְבֶּה רַבָּה בְּחִי אֲבִיהָ.

ибо он отменяет его благодаря великой любви; как переводит Таргум — «упраздняет». Эта любовь упраздняет все путы и узлы, которыми община Израиля связана и скована; ведь «узник не может освободить себя» иначе, чем благодаря качеству великой любви — уровню «ее отца».

Отец символизирует великую любовь. Таргум переводит слово «отменил» как «упразднил», и великая любовь упраздняет все путы, которыми связана община Израиля. Как сказано в Талмуде (Berachos 5b), «узник не может освободить себя из темницы», поэтому освобождение должно прийти от «ее отца» — качества великой любви.

(וְעַנִּין הָאִסּוּרִים שֶׁהִיא אִסּוּרָה וְקִשּׁוּרָה בְּהֵן יִיֵּל [יֵשׁ לוֹמֵר] דְּהֵיִינוּ חֲלִישַׁת כַּח הַנֶּפֶשׁ שֶׁאֵין בְּכַחָּהּ לְצַאֵת מִנִּרְתָּקָהּ וּמֵאִסּוּרָהּ כִּי

(Путы, которыми она связана и скована, можно объяснить как ослабление сил души: у нее нет сил выйти из своей оболочки и темницы и т. д.,

В этой скобочной ремарке поясняется, что представляют собой эти путы: это собственная слабость души, из-за которой она не может вырваться из «оболочки» и «темницы», сковывающих ее.

חומריות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש במ"א בד"ה בחדש השלישי בפי יתרו ושם נתי [נתבאר] שע"י התורה נמשך כח ועוז לנפש לבטל קישורים אלו כו' ובמ"א נתבאר דקישורים אלו נקרא סירות ברע"מ [ברע"א מהימנא] שהנפש מסתבכת בהם וע"ז אינה יכולה לעלות כו'

— материальность тела и животная душа, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», в главе Итро. Там объясняется, что благодаря Торе душе нисходят сила и крепость, позволяющие упразднить эти узлы и т. д. В другом месте объясняется, что в «Раая Мехемна» эти узлы названы «сращениями» (сирхот): душа запутывается в них и потому не может подняться и т. д.,

Эта темница — материальность тела и животная душа. В маамаре «В третьем месяце» («Тора Ор», глава Итро) объясняется, что Тора дает душе силы распутать эти узлы. В другом месте они названы «сращениями» (сирхот — термин, обозначающий сращения на легком в еврейском законе); душа запутывается в них и потому не может подняться.

בד"ה פי' הפסוק מי אל כמוך, ³⁶ וי"ל [ויש לומר] שהפרת נדרים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היינו שע"י התשובה נמשך בחי' הפרת וביטול הקישורים וגילוי האה"ר [האהבה רבה] בנפש כו'. ועוד י"ל [יש לומר] בענין שהאב מפר והוא ע"ד מ"ש בזהר פ' אמור)

— в маамаре, начинающемся словами «Объяснение стиха „Кто Б-г, как Ты“». Можно сказать, что отмена обетов в Йом-Кипур означает, что благодаря тшуве нисходит уровень отмены и упразднения узлов и раскрывается великая любовь в душе и т. д. Можно также объяснить, почему обет отменяет отец: это соответствует сказанному в «Зоаре», глава Эмор,

Этот последний пункт разбирается в маамаре о стихе «Кто Б-г, как Ты» (Micah 7:18), где говорится о прощении греха Вс-вышним. Далее предлагается понимать отмену обетов в Йом-Кипур как указание на то, что тшува приводит к распутыванию этих узлов и раскрывает в душе великую любовь. Еще одно объяснение того, почему обет отменяет отец, приводится на основании «Зоара» к главе Эмор.

(ד"ק ע"ב) גבי בזמנא דנטלא מבי אבא ולא בזמנא דנטלי מבי אימא, ³⁷ כי מבחי' הבינה והדעת נמשך להיות אתכפיא סט"א [סטרא אחרא].

(лист 100б), где говорится: «во время, когда она берет из дома Абы, а не во время, когда берет из дома Имы»; ибо от уровня Бины (понимания) и Даат (знания) нисходит способность подчинить ситра ахра (искафья).

Там «Зоар» (III, 100b) говорит, что соединение общины Израиля с Царем происходит, когда она получает из дома Абы, Высшего Отца, то есть Хохмы, а не из дома Имы, Матери, то есть Бины. Бина и Даат, силы понимания, могут привести лишь к искафья: ситра ахра удерживается в подчинении, но не преобразуется.

וזהו ענין הנדרים סייג לפרישות,³⁸ אבל להיות אתהפכא חשוכא ממש לנהורא א"א להיות מבחי' בינה שמינה דינין מתערין,^{39, 40}

И таково значение слов: «обеты — ограда для воздержания». Однако истинное превращение самой тьмы в свет (ит'апха) невозможно на уровне Бины, из которой пробуждаются суды,

Именно такое сдерживание обеспечивает обет: «обеты — ограда для воздержания» (Авот 3:13), удерживая человека от того, что в остальном дозволено. Но превратить саму тьму в свет (ит'апха) невозможно на уровне Бины, ибо, как сказано в Зоаре, из нее пробуждаются суды.

אלא מבחי' חכמה עילאה והחכמה תחיה⁴¹ והוא הביטול שלמעלה מהשגה ודעת כו' כמבואר בד"ה ראה אנכי נותן.⁴²

но лишь на уровне высшей Хохмы, ибо «мудрость дает жизнь»; и это самоустранение (битуль), превосходящее постижение и знание и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю [вам]».

Превращение возможно лишь благодаря высшей Хохме, к которой Альтер Ребе относит слова «мудрость дает жизнь» (Коэлет 7:12): речь идет о самоустранении, превосходящем постижение. Поэтому именно отец, Хохма, отменяет обет; эта тема объясняется в маамаре «Смотри, Я предлагаю [вам]» («Ликутей Тора», Реэ).

РАЗДЕЛ 4 • 12

Сначала сдерживание, затем превращение

2 וזהו שהאב מפר ומהפך חשוכא לנהורא ומבחי' זו נמשך ג"כ בחי' ואם היו תהיי [תהיה] לאיש⁴³ הנזכר למעלה וע' בזהר שם.

И вот почему отец отменяет обет и превращает тьму в свет. И от этого уровня также происходит уровень слов «А если она будет [выдана замуж] за мужа», упомянутых выше; см. также Зоар там.

Заключение: отец — великая любовь высшей Хохмы — не только отменяет обет, но и превращает саму тьму в свет. От того же уровня происходит и «А если она будет [выдана замуж] за мужа» (Беми-дбар, 30:7) — союз Общины Израиля с Царём, который, согласно приведённому выше Зоару на Эмор, совершается тогда, когда она получает от дома Абы.

אך פי' ושמע אביה את נדרה⁴⁴ היינו שע"י אתכפייא בתחלה שזהו ענין הנדרים מזה נמשך אח"כ גילוי בחי' אביה להיות אתהפכא חשוכא לנהורא.

Однако смысл слов «И услышит отец её обет» таков: благодаря первоначальному подчинению (иткафья), которым являются обеты, впоследствии раскрывается уровень «отца её», так что тьма превращается в свет (итапха).

В стихе говорится, что отец слышит её обет, то есть сначала возникает обет. Обет — это иткафья, изначальное самоограничение человека; лишь после этого подчинения раскрывается «отец её», превращающий тьму в свет.

ועיין עוד מענין בחינת אביה⁴⁵ בפרדס שער חמישי פ"ג [פרק ג']. וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ וידבר משה אל ראשי המטות כו' לאמר זה הדבר⁴⁶ כו'

См. также о понятии уровня «отца её» в «Пардес», Врата пятые, глава 3. И это также смысл написанного: «И говорил Моше главам колен... говоря: вот что...»:

Говоря подробнее об «отце её», Альтер Ребе ссылается на «Пардес Римоним» рабби Моше Кордоверо, где приводится традиция, согласно которой Малхут исходит из Кетер, высшей сфиры, и потому о ней можно сказать: «она — дочь моего отца, но не дочь моей матери». Затем он истолковывает вступительный стих отрывка об обетах — «И говорил Моше главам колен... Вот что» — в том же свете.

שע"י לאמר זה הדבר שמבחינת משה על ידי זה יוכל להתיר הנדר כו' גם ראשי המטות הוא בחי' רעותא דליבא אה"ר [אהבה רבה] וכמבואר למעלה:

посредством слов «говоря: вот что», относящихся к уровню Моше, можно отменить обет и т. д. Кроме того, «главы колен» — это уровень желания сердца (реута д-либа), великой любви, как объяснялось выше.

«Вот что» относится к уровню Моше; благодаря этому можно освободить от обета (здесь употреблено слово «освободить», в отличие от «отменить» обет отцом). «Главы колен» — это реута д-либа, глубокое желание сердца, устремлённое к Б-гу, то есть великая любовь, как объяснялось выше.

В СЛУЖЕНИИ

После разрушения Храма любовь к Б-гу уже не пребывает в сердце сама собой; ее пробуждают, принимая тонкие предписания и строгости мудрецов — как в отстранении от зла, так и в совершении добра: проявляя добрый глаз к другим, доброе сердце и будучи добрым товарищем. Тот, кто требует от себя большего, чем предписывает закон, привлекает в себя великую любовь Б-га, благодаря чему возвышается даже животная душа. И прежде всего должно быть сдерживание: воздержание, подобное обету, служащему ограждением для воздержания, подготавливает путь великой любви, превращающей тьму в свет.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему ограждения мудрецов, которые кажутся самым внешним слоем Торы, слаще для Общины Израиля, чем тайны Торы?
2. Что изменилось после разрушения Храма, согласно маамару, так что одного закона Торы стало недостаточно, чтобы пробудить любовь к Б-гу?
3. Как требование большего от себя, чем предписывает закон, привлекает «Да вознесет Авая лик Свой» — любовь, превосходящую цепь миров?
4. Почему Бина и сам обет могут лишь покорить ситра ахра, тогда как превращение тьмы в свет должно исходить от высшей Хохмы — «отца ее»?
5. Почему сдерживание должно предшествовать раскрытию «отца ее», превращающего тьму в свет?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ושמע אבי

Примечание отсылает к маамару, начинающемуся словами «Эт корбани», среди коротких маамаров Алтер Ребе, и к примечанию, напечатанному при нем; оно не сообщает, что именно там содержится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"י-הקצרים ע' צג ד"ה את קרבני, ובהערה שם. קטע מהמאמר עד דף פה, א שו"ה פניו — שלמעלה מההשתלשלות מובא בסה"מ תרל"ד ע' קמב כלי ההגהות מהצ"צ. ובסה"מ תרל"ה כרך א ע' פה. לכללות המאמר ראה סה"מ תרע"ה ע' עז.

2 ושמע אבי את נדרה

«Если ее отец услышит ее обет и обязательство, которым она связала себя, и отец промолчит ей, то все ее обеты останутся в силе». Маамар начинается с этого стиха и истолковывает слова «ее отец» как великую любовь Б-га.

במדבר ל"ה:5 Numbers 30:5

וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אֲסָר אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּמוּ:

И услышит отец её обет её или обязательство, которым связала она душу свою, и отец её промолчит, не возражив ей, тогда все обеты её будут иметь силу, и всякое обязательство, которым связала она душу свою, будет иметь силу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ל, ה.

3 כי טובים דודיך מיין

«Да поцелует он меня поцелуями уст своих, ибо любовь твоя лучше вина». Мудрецы истолковывают этот стих как предпочтение общины Израиля словам мудрецов перед «вином» Торы.

שיר השירים א:2 Song of Songs 1:2

יִשְׁקֶנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ב.

4 ערבים עלי דברי סופרים

В этом отрывке объясняется, что слова книжников, установленные как ограда для Торы, подобно запретительным заповедям укоренены на уровне «софер» (книжник), то есть Хохмы, выше Письменной Торы («сефер»), и потому могли быть переданы только устно, но не письменно. В примечании сказано, что

именно слово «мне» (алай) в этом изречении объясняется там.

שיר השירים ד:א Song of Songs 7:1

שׁוֹבִי שׁוֹבִי הַשּׁוּלָמִית שׁוֹבִי וְנִחֲזֶה־כָךְ מִה־תִּחְזוּ בַּשּׁוּלָמִית כְּמַחֲלֹת הַמִּתְקָנִים:

Возвратись, возвратись, о Шуламит! Возвратись, возвратись, чтобы мы могли взглянуть на тебя. Что увидите вы в Шуламит? Как бы танец двух станов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ע"ז (לה, א) שם לי "דברי סופרים". וע' ירושלמי פ"ב דע"ז ה"ז. ובשהש"ר (פ"א). ובירושלמי ברכות (פ"א, ה"ב). ושם בפאה (פ"ב, ה"ד). ושם חגיגה (פ"א, ה"ח). ושם מגילה (פ"ד, ה"א). ושם סנהדרין (פ"א, ה"ד). [כ]. נתבאר בתו"א נב, ד בדיוק לשון "עלי". וראה לקמן סוכות פ, ב. ושה"ש ז, א.

5 ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה

В Гемаре сказано: община Израиля сказала Святому, благословен Он: «Владыка мира, слова любимых Тобой мне слаще вина Торы». В Гемаре сказано «слова любимых Тобой», тогда как Алтер Ребе приводит это изречение в форме «слова мудрецов».

עבודה זרה ל"ה:א Avodah Zarah 35a:6

הַשְׂאִיאוּ לְדָבָר אַחֵר וְכוּ'. מַאי כִּי טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן? כִּי אֵתָא רַב דִּימִי אָמַר: אֲמַרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, עֲרִיבִים עָלֵי דְבָרֵי דוֹדִיךְ יוֹתֵר מִיַּיִנָּה שֶׁל תוֹרָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה

От имени рабби Йоханана: «Слова мудрецов любимее слов Торы, как сказано: „Ибо любовь твоя лучше вина“. Это изречение содержит слова «слова мудрецов», как и у Алтер Ребе.

שיר השירים רבה א:ח-ט Shir HaShirim Rabbah 1:8-9

... לְסִסְתִּי בְּרַכְבִּי פְּרָעָה, דָּרַשׁ רַבִּי פִּפְּס (אִיּוֹב כג, יג): וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁכְּנֶנּוּ, דָּן יְחִידִי לְכָל בָּאֵי עוֹלָם וְאִין לְהַשִּׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאֲמַר וְהִיא הָעוֹלָם. אָמַר לוֹ רַבִּי עֲקִיבָא דִּיךְ פִּפְּסִים שְׁלָא לְהַשִּׁיב עַל דְּבָרֵי מִי שְׁאֲמַר וְהִיא הָעוֹלָם, לִפְּנֵי שֶׁהַכֹּל בְּאֶמֶת וְהַכֹּל בְּדִין, שְׂכָן כְּתִיב (ישעיה ו, א): וְאֶרְאָה אֶת ה' יֹשֵׁב עַל כֶּסֶּא רָם וְנֹשֵׂא. אָמַר רַבִּי סִימוֹן כֶּסֶּא שְׁמִפְּרִישׁ בֵּין מִיתָה לְחַיִּים, (מלכים א כב, יט): וְכָל צָבָא הַשָּׁמַיִם עוֹמְדִים עָלָיו מִיַּמִּינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ, וְכִי יֵשׁ שְׁמָאל לְמַעְלָה, וְהָלֹא ...

«Если не знаешь, прекраснейшая из женщин, выйди по следам стада и паси козлят твоих у шатров пастухов» (Песнь песней 1:8). «Выйди по следам [беиквей] стада». Рабби Элизер, рабби Акива и мудрецы. Рабби Элизер говорит: о хлебе, испечённом на углях, который сыны Израиля взяли в руки из Египта и ели тридцать один день, — ведь рабби Шила сказал: известно тебе, что из этого хлеба, испечённого на углях, у сынов Израиля было шестьдесят две трапезы; [известно тебе] и то, что Я

[Б-г] сделаю для них в конце, в конечном счёте [беакев].
в ...
Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

7

נכנס יין יצא סוד

Рабби Хия говорит: «вино» имеет числовое значение семьдесят, и «тайна» имеет числовое значение семьдесят; когда входит вино, выходит тайна. Алтер Ребе использует это, чтобы отождествить «вино Торы» с ее тайнами.

עירובין ס"ה א': כ"ט-כ"י ע"פ Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתיישב ביינו — יש בו דעת שבועים וזקנים. "וין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס וין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא וין אלא לנחם אבלים ולשלם שכר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א.

8

אהבתי אתכם אמר ה'

«Я полюбил вас, — говорит Авая». Этот стих выражает великую любовь, из которой, как говорит Алтер Ребе, проистекают все постановления мудрецов и строгости.

מלאכי א' ב': ב' Malachi 1:2

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא אה עשו ליעקב נאם ה' ואהב את יעקב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

9

כי אהבך ה' אליך

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал послушать Билама, и Авая, Б-г твой, обратил проклятие для тебя в благословение, ибо Авая, Б-г твой, любит тебя». Этот стих — тема маамара, упомянутого в скобках.

דברים כ"ג: ו' Deuteronomy 23:6

ולא-אבה ה' אליך לשמע אל-בלעם ויהפך ה' אליך לך את-הקללה לברכה כי אהבך ה' אליך:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

בד"ה לא אבה

Объяснение слов «Но Авая, Б-г твой, не пожелал» говорит о сокрытой любви в сердце каждого еврея, на которую указывает кончик буквы йуд и которая укоренена в Кетере. Она настолько возвышенна, что присут-

ствует даже в человеке, который не способен постичь многое своим разумом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן תצא לט, א.

11

חן ושכל

«И обретешь благоволение и доброе понимание в глазах Б-га и людей». В притче используются слова этого стиха: любящий отец хочет, чтобы его сын обрел благоволение и понимание.

משלי ג:ד Proverbs 3:4

ומצאת חן ושכל טוב בעיני אלקים ואדם:

So shalt thou find grace and good favour In the sight of G-d and man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ע"פ שחורה אני

Там слова «Черна я» относятся к законам и тонкостям книжников в запретительных заповедях — «черна, как ворон». Большинство оград книжников связано с запретительными заповедями, достигающими такого уровня Б-жественности, который душа может вместить лишь посредством отрицания. Здесь эта ссылка в скобках относится к оградкам, сохраняющим нашу чистоту перед Б-гом.

שיר השירים ז': א' Song of Songs 7:1

שובי שובי השולמית שובי שובי ונתחזה-כך מה-תתחזי בשולמית כמחלת המינים:

Возвратись, возвратись, о Шуламית! Возвратись, возвратись, чтобы мы могли взглянуть на тебя. Что увидите вы в Шуламит? Как бы танец двух станом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש ז, א.

13

«Я черна, но прекрасна, дочери Иерусалима». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», на который Альтер Ребе ссылается в этом абзаце дважды.

שיר השירים א': ה' Song of Songs 1:5

שחורה אני ונאווה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

ואוהבו שחרו מוסר

«Шмот Рабба» начинается с Притчей 13:24 и учит, что тот, кто удерживает сына от наказания, ведёт его к дурному концу. Альтер Ребе приводит это в подтверждение мысли о том, что строгость — выражение любви.

שמות רבא א': א' Shemot Rabbah 1:1

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו - הדא הוא דכתיב (משלי יג, כד): חושך שבטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר. כנוהג שבעולם, אדם שאומר לו חברו: פלוני הכה לבנך, יורד עמו עד לחייו. ומה תלמוד לומר: חושך שבטו שונא בנו?! ללמדך,

שכל המונע בנו מן המרדות, סוף בא לתרבות רעה ושונאהו. שכן מצינו בישמעאל, שהיו לו געגועים על אברהם אביו ולא רדהו ויצא לתרבות רעה ושנאהו, והוציאו מביתו ריקם. מה עשה ישמעאל כשהיה בן חמש עשרה שנה? התחיל להביא צלם מן השוק והיה מצחק בו ...

«Вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый пришёл со своим семейством» (Исход 1:1). Вот что написано: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего, а кто любит его, тот с раннего утра наказывает его» (Притчи 13:24). В мире принято: если человеку говорят: «Такой-то ударил твоего сына», он станет изводить обидчика. Что же означает сказанное в стихе: «Кто жалеет розгу, ненавидит сына своего»? Это учит тебя, что тот, кто удерживается от обличения сына, в конце концов сын пойдёт путём разврата, и тот возненавидит его. Так находим мы в случае с ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

15

ואוהבו שחרו מוסר

«Кто щадит розгу свою, тот ненавидит сына своего; а кто любит его, тот с ранних лет наказывает его». Наказание служит признаком любви, подобно тому как Б-г проявляет точность в Своём отношении к Израилу даже в тонкостях предписаний книжников.

Proverbs 13:24 משלי י"ג: כ"ד

חושך שכטו שונא בנו ואוהבו שחרו מוסר:

He that spareth his rod hateth his son; But he that loveth him chasteneth him betimes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

בזמן שבהמ"ק היי קיים הי סגי בדאורייתא

В примечании сказано, что утверждение о том, что во времена существования Храма достаточно было закона Торы, объясняется там; каким образом — не уточняется.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בלקו"ש כח ע' 283 ובהערה 48.

17

באהבה עזה ברשפי אש

«Ибо сильна, как смерть, любовь...; её вспышки — вспышки огня». Альтер Ребе использует выражение из этого стиха, говоря о пламенной любви к Б-гу, которой отличались прежние поколения.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שִׁמְנֵי כְּחֹתֶם עֲלֵי לֶבָבְךָ כְּחֹתֶם עַל-זְרוּעֶךָ כִּי-עֲזָה כְּמוֹת אֶהְבָּה קִשָּׁה
כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שֶׁלֶבְבָתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

ומילי דאבות עין טובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ב מ"י.

19

Раббан Йоханан бен Заккай спросил учеников, какой прямой путь должен избрать человек: рабби Элиэзер ответил — «добрый глаз», рабби Йеошуа — «добрый товарищ», рабби Элазар — «доброе сердце». Альтер Ребе приводит эти ответы как часть учений мудрецов о том, что следует «делать добро».

Pirkei Avot 2:9 משנה אבות ב:ט"ז

אמר להם, צאו וראו איזוהי דרך ישרה שידבק בה האדם. רבי אליעזר אומר, עין טובה. רבי יהושע אומר, חבר טוב. רבי יוסי אומר, שכן טוב. רבי שמעון אומר, הרוואה את הנולד. רבי אלעזר אומר, לב טוב. אמר להם, רואה אני את דברי אלעזר בן עזריה מדבריכם, שבכלל דבריו דבריכם. אמר להם צאו וראו איזוהי דרך רעה שיתרחק ממנה האדם. רבי אליעזר אומר, עין רעה. רבי יהושע אומר, חבר רע. רבי יוסי אומר, שכן רע. רבי שמעון אומר, הלזה ...

He [Rabban Yohanan] said unto them: go forth and observe which is the right way to which a man should cleave? Rabbi Eliezer said, a good eye; Rabbi Joshua said, a good companion; Rabbi Yose said, a good neighbor; Rabbi Shimon said, foresight. Rabbi Elazar said, a good heart. He [Rabban Yohanan] said to them: I prefer the words of Elazar ben Arach, for in his words your words are included. He [Rabban Yohanan] said unto them: go forth and observe which is the evil way which a man should ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

רעת רעהו אל יחשוב בלבו

«И пусть никто из вас не замышляет в сердце своём зла против ближнего своего». Этот стих приводится среди нравственных наставлений, относящихся к тому, что следует «делать добро».

Zechariah 8:17 זכריה ח:י"ז

ואיש את-רעת רעהו אל-תחשוב בלבכםם ושבעת שקר אל-תאָהבו כי
את-כל-אלה אשר שנאתי נאם-י

and let none of you devise evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath; for all these are things that I hate, saith the L-RD.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ח, יז.

21

בדי"ה כה תברכו

Там, объяснив, что точные размеры заповедей (длина цицит, квадратная форма тфилин) происходят от Гвуры и цимцума, Алтер Ребе переходит к словам «Как же Мне не поднять лик Мой», рассматривая их через стих «будешь есть, насытишься и благословишь» и искры добра, скрытые в пище.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נשא כו, ג.

22

כה תברכו את בניי

«Так благословляйте сынов Израиля». Это начало священнического благословения, на котором построен

маамар в «Ликутей Тора», Насо, упомянутый здесь.

במדבר ו:כ"ג Numbers 6:23

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבַרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

מדקדקים על עצמן עד כזית

Служебные ангелы спросили, как Б-г может благоволивать Израилю, если в Его Торе сказано, что Он не оказывает предпочтения. Он ответил: «Разве Мне не благоволивать Израилю? Я предписал им: „Будешь есть, насытишься и благословишь“, а они требуют от себя [произносить благословение] даже после того, как съедят количество размером с оливу или яйцо». То, что Израиль выходит за пределы закона, встречает со стороны Б-га ответное благоволение, выходящее за эти пределы.

ברכות כ"ב:ט"ו Berakhot 20b:15

דָּרַשׁ רַב עֲוִירָא, וּמִנֵּין אָמַר לֵה מְשִׁמִּיָּה דְרַבִּי אָמִי וּמִנֵּין אָמַר לֵה מְשִׁמִּיָּה דְרַבִּי אָסִי: אָמְרוּ מִלֵּאכֵי הַשָּׁרֵת לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ "אֲשֶׁר לֹא יֵשָׁא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד", וְהִלָּל אֶת־נוֹשָׂא פָנִים לִישְׂרָאֵל, דְּכִתְיִב: "יֵשָׁא ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ"? אָמַר לָהֶם: וְכִי לֹא אֲשָׂא פָנִים לִישְׂרָאֵל, שֶׁכְּתִבְתִּי לָהֶם בְּתוֹרָה "וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבִרְכַּתְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ", וְהֵם מְדַקְדְּקִים [עַל] עֲצָמָם עַד כְּזִית וְעַד כְּבִיצָה.

Раб Авира истолковал (иногда он говорил это от имени рабби Амми, а иногда от имени рабби Асси): служебные ангелы сказали пред Святым, благословен Он: «Владыка вселенной! О Тебе написано в Твоей Торе: „Который не взирает на лица и не берёт вознаграждения“ (Втор. 10:17); но разве Ты не благоволишь к Израилю, ведь написано: „Вс-вышний да обратит лицо Своё к тебе“ (Чис. 6:26)?» Он ответил им: «Разве Я не должен благоволивать к Израилю, для которого Я написал в Торе: „И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего“ (Втор. 8:10), но они ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, ב.

24

והי יגיי חשכי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму». Этот стих стоит в начале маамара в «Тора Ор», на который здесь ссылаются и в котором говорится о свете свыше порядка цепи нисходящих миров.

שמואל ב כ"ב:כ"ט II Samuel 22:29

כִּי־אֶתָּה נִירִי Havayah וְנִירִי חֲשֵׁכִי: Havayah

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב כב, כט.

25

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms

18:29.

תהילים כ"ט:כ"ח Psalms 18:29

כִּי־אֶתָּה תִּאִיר נִירִי ה' אֱלֹהֵי יְגִיָּה חֲשֵׁכִי:

Ибо Ты зажигаешь светильник мой; Вс-вышний, Б-г мой, озаряет тьму мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ישא ה' פניו אליך

«Да поднимет Авая Свой лик к тебе и дарует тебе мир». Алтер Ребе называет это великой любовью, находящейся выше цепи нисходящих миров и ниспосылаемой благодаря тому, что Израиль строго относится к себе.

במדבר ו:כ"ו Numbers 6:26

וַיֵּשָׂא הָאֵלֹהִים חָן וְרַחֲמִים לְפָנָיו וַיֵּשָׂא חָן וְרַחֲמִים לְפָנָיו:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כו.

27

כפ פינחס דרלי"ח ע"ב

Там «Его крылья» истолковываются как заповеди — 248 заповедей, являющихся членами Царя, посредством которых Б-г возвышает Израиль; приводится та же ссылка на «Раая Меэмна» на Пинхасе, 238b. Другое объяснение связывает слова «Он носит его» с тшувой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' שלח לט, ב.

28

ישאהו על אברתו

В «Раая Мехемна» на Пинхас истолковываются слова «Он берет его, несет его на Своих крыльях»: «его крылья» объясняются как часть тела человека, посредством которой исполняется заповедь, а «несет его» — как в словах «Да поднимет Авая Свой лик к тебе». Алтер Ребе приводит это в связи с вознесением, которое выше 248 заповедей.

ספר הזוהר, פנחס ע"ח:תפ"א-79:481-78:489 Zohar, Pinchas ע"ט:תפ"ט

29

ישאהו על אברתו

«Как орел пробуждает свое гнездо, парит над птенцами своими, расправляет крылья свои, берет его и несет его на своих крыльях». В стихе описано, как Б-г несет Израиль; «Раая Мехемна» истолковывает эти слова.

דברים ל"ב:י"א Deuteronomy 32:11

כַּנְשֹׁר יַעִיר קֶנֶדוֹ עַל־גּוֹזְלָיו וַיִּרְחַף כְּנָפָיו וַיִּקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל־אֲבָרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח אברין דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

31 רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח אברין דמלכא

В «Тикуне 30» говорится о 248 заповедях как о запове-
ди Авая в каждом члене Царя. Алтер Ребе использует
этот образ, чтобы сказать, что «несет его на Своих
крыльях» достигает выше того, что ниспосылается
этими заповедями.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד הוהר תקוני

ועוד מצווה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצווה מסטרא דאבא דאיהו
רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצווה ועושה
מתרניוהו, ובגין דא אתמר על תרניוהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא
צונו, על מאן על שכנימא תמא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם,
דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי
מצווה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

32 Ученики нескольких мудрецов спросили их: «Благода- ря чему вы удостоились долголетия?» Каждый отве- тил, назвав свои особые обычаи; например, рабби За- кай никогда не пренебрегал кидушем дня. Алтер Ребе приводит это как пример строгого отношения к себе.

Megillah 27b:19 ט"ז ב: מגילה

שאלו תלמידיו את רבי זכאי: במה הארכת ימיו? אמר להם: ממני לא
השתנתי מים בתוך ארבע אמות של תפלה, ולא כניתי שם לחבירי, ולא
בישלתי קידוש היום. אמא זקינה היתה לי, פעם אחת מכרה כפה
שבראשה והביאה לי קידוש היום.

Zakai was asked by his disciples: How have you lived so
long? He said to them: I never urinated within four cubits of
a place where prayers have been said, and I never called a
friend by his nickname, nor have I omitted performing
Kiddush [the sanctification of the day.] I had a grandmother
who once sold her head covering so as to bring me [wine
for] Kiddush.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

33 כל המאריך באחד מאריכין לו ימיו

Сумхос говорит: у того, кто протяжно произносит сло-
во «Эхад» в «Шма», продлеваются дни и годы. Алтер
Ребе ссылается на объяснение этих слов, данное в дру-
гом месте.

Berakhot 13b:14-15 ט"ד-ט"ו ב: ברכות

תנא סומכוס אומר: כל המאריך ב"אחד", מאריכין לו ימיו ושנותיו.
אמר רב אחא בר יעקב: ובדלית. אמר רב אשי: ובלבד שלא יחטוף
בחית. רבי ירמיה הנה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], חזיה דהנה
מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתיה למעלה ולמטה ולארבע
רוחות השמים — תו לא צריכת.

Есть учение: Симмах говорит: Тому, кто растягивает
произнесение слова ehad, «один», продлеваются дни и
годы. Раб Аха б. Яаков сказал: В особенности букву D.
Раб Аши сказал: Только не следует смазывать букву H.

Рабби Иеремия сидел перед рабби Хией б. Аббой и заме-
тил, что тот чрезвычайно долго произносил [слово
ehad]. Он сказал ему: Если ты провозгласил Его царство
вверху и внизу и на четырёх ветрах небес, большего от
тебя не требуется.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

הניא אביה אותה

«Но если отец воспретил ей в тот день, когда услышал,
ни один из ее обетов и ни одна из ее связей не будут
иметь силы..., потому что отец воспретил ей». На
этом основании Алтер Ребе показывает, что обет от-
меняет отец.

Numbers 30:6 ו'ר: במדבר

ואם הניא אביה אתה ביום שמעו כל נדריה ואסריה אשר אסרה על-
נפשה לא יקום וה' יסלחלה כיהניא אביה אתה:

But if her father disallow her in the day that he heareth,
none of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound
her soul, shall stand; and the L-RD will forgive her, because
her father disallowed her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ואין חבוש מתיר עצמו

Когда рабби Йоханан заболел, рабби Ханина поднял
его, и Гемара объясняет, почему он не мог исцелить
себя сам: «узник не может освободить себя из темни-
цы». Так и здесь, говорит Алтер Ребе: узы души рас-
торгаются лишь великой любовью.

Berakhot 5b:13-14 י"ג-י"ד ב: ברכות

אמרי: אין חבוש מתיר עצמו מבית האסורים. רבי אלעזר חלש. על
לגביה רבי יוחנן. תא דהוה קא גני בבית אפל. גלייה לדרעיה ונפל
נהורא. חזיה דהוה קא בכי רבי אלעזר. אמר לקה: אמאי קא בכית? אי
משום תורה דלא אפשת — שנינו: אחד המרבה ואחד הממעיט, ובלבד
שכינין לבו לשמים. ואי משום מונוי — לא כל אדם זוכה לשתי
שלחנות. ואי משום בני — דין גרמא דעשירא ביר.

They answer : A prisoner does not release himself from the
dungeon. R. Eleazar was ill and R. Johanan went in to visit
him. He saw that he was lying in a dark room, so he bared
his arm and a brightness was radiated therefrom. He then
noticed that R. Eleazar was weeping. He said to him, "Why
weepst thou? Is it because thou hast not applied thyself
sufficiently to the study of Torah ? We have learnt that it
matters not whether one does much or little, so long ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, ב. וש"נ.

36

מי אל כמוך

«Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и
проходящий мимо преступления...» Этот стих стоит в

начале маамара, в котором эти узлы названы «прилипшими соединениями».

Micah 7:18 מִיכָה ז':י"ח

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נִשָּׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

בזמנא דנטלא מבי אבא ולא בזמנא דנטלי מבי אימא

Рабби Шимон учил, что соединение Общины Израйля со Святым Царём происходит «в то время, когда она получает из дома Абы, а не в то время, когда она получает из дома Имы», и что Йом-Кипур служит тому доказательством. Алтер Ребе использует это, объясняя, почему именно отец — Хохма — отменяет обет.

Zohar, Emor 38:202-40:226 ז'ח:כ"ב-מ:ר"כ

Вот цель, которой должны служить эти трубные звуки, сопровождаемые раскаянием пред Б-гом. И потому, когда Израиль издаёт звуки шофара с должным благоговением, горный Шофар возвращается и венчает Яакова, дабы всё было устроено должным образом. Воздвигается иной престол, радость распространяется повсюду, и Б-г милует мир. Счастлив Израиль, умеющий отвратить своего Владыку от суда к милосердию и быть орудием устройства всех миров. Соответственно трём сериям трубных звуков в этот день наверху открываются три книги; и так же как пробуждается милосердие, наказания сдерживаются и откладываются в их ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

38

נדרים סייג לפרישות

Рабби Акива: «Обеты — ограда воздержанию». Алтер Ребе отождествляет обет с итказией — подчинением, происходящим от Бины.

Pirkei Avot 3:13 מִשְׁנָה אבות ג':י"ג

רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, שְׁחֹק וְקָלוּת רָאשׁ, מְרַגְלִין לְעֵוָה. מִסֵּרְתָּ, סִיג לְתוֹרָה. מַעֲשָׂרוֹת, סִיג לְעֵשֶׂר. נְדָרִים, סִיג לְפְרִישׁוֹת. סִיג לְחֻכְמָה, שְׂתִיקָה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

39

דינין — מתעריין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג (י, ב, א, יא, יב, יג).

40

דינין מתעריין

Зоар описывает Бину как «реку» милосердия, из которой, тем не менее, пробуждаются суды, поэтому она пишется буквами имени Авая, но огласовывается как

Элоким. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что преобразование тьмы не может исходить от Бины.

Zohar, Vayikra 23:146-24:159 ז'קמ"ו-כ"ד:קנ"ט

41

החכמה תחיה

«...и преимущество знания в том, что мудрость оживляет обладающих ею». Алтер Ребе относит это к высшей Хохме — источнику превращения тьмы в свет.

Ecclesiastes 7:12 ו'קחלת ז':י"ב

כִּי בְצֵל הַחֲכָמָה בְּצֵל הַכֶּסֶף וַיִּתְּרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעֵלְיָהּ:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ראה אנכי נותן

«Смотри, Я полагаю перед вами сегодня благословение и проклятие». Этот стих стоит в начале маамара в «Ликутей Тора», Рез, на который Алтер Ребе ссылается, говоря о битуте, превосходящем постижение.

Deuteronomy 11:26 ו'כ"ו:כ"א

רָאָה אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָהּ:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

43

ואם היו תהי לאיש

«Если же она выйдет замуж за мужчину, и её обеты лежат на ней...» Следующий случай в законах обетов; Алтер Ребе говорит, что и этот уровень проистекает от «её отца».

Numbers 30:7 ו'ז:ל' במדבר

וְאִם־הָיָה תְּהִיָּה לְאִישׁ וַנִּדְרֶיהָ עָלֶיהָ אוּ מִכֶּטֶא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ:

And if she be married to a husband, while her vows are upon her, or the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ישמע אביה את נדרה

«И отец её услышит её обет...» Алтер Ребе понимает порядок слов стиха — сначала обет, а затем отец — как указание на то, что за подчинением следует преобразование.

Numbers 30:5 ו'ה:ל' במדבר

וְיִשְׁמַע אֲבִיהָ אֶת־נִדְרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר עַל־נַפְשָׁהּ וְהִחְרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אֲסָר אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם:

И услышит отец её обет её или обязательство, которым связала она душу свою, и отец её промолчит, не возражив ей, тогда все обеты её будут иметь силу, и всякое обязательство, которым связала она душу свою, будет иметь силу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

בחינת אביה

Рабби Моше Кордоверо приводит предание своего учителя, рабби Йосефа Каро: Кетер, Хохма и Бина изошли как один свет, а Малхут возникла из Кетера, подобно тому как Авраам (Хесед) — из Хохмы, словно оба происходили из одного места; поэтому Авраам мог сказать о ней: «Она дочь моего отца, но не дочь моей матери». Он также пишет, что суды пробуждаются из Бины. Здесь Алтер Ребе отсылает к этому источнику, говоря о «её отце».

Pardes Rimmonim 5:3: פרדס רמונים ה'ג'

46

וידבר משה אל ראשי המטות כו' לאמר זה הדבר

«И говорил Моше главам колен сынов Израиля, говоря: Вот что повелел Авая». Начало раздела об обетах, которое Алтер Ребе толкует как освобождение от обетов, исходящее от уровня Моше и великой любви.

במדבר ל' כ"ב: Numbers 30:2

וַיִּדְבֹר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак